

إخطار ممارسات الخصوصية

المعلومات الصحية المحمية (PHI)

PHI هي معلومات قد تحدد هويتك، كما أنها معلومات متعلقة بصحتك الجسدية أو النفسية. ويمكن أن تكون معلومات عنك في الماضي، أو في الوقت الحالي، أو في المستقبل. قد نقوم بجمع معلومات صحية محمية عنك من أشخاص آخرين أو كيانات أخرى. وقد يشمل ذلك الأطباء المعالجين، أو المستشفيات، أو غيرهم من الخطط الصحية وشركات التأمين.

الوقت الذي لا نحتاج فيه إلى الحصول على موافقة منك

يمكننا في بعض الأحيان استخدام المعلومات الصحية المحمية الخاصة بك أو مشاركتها بدون موافقتك. وفيما يلي بعض الأمثلة حول كيفية استخدامنا لمعلوماتك الصحية المحمية أو مشاركتها:

لرعايتك الطبية ("العلاج"):

- لتوفير الرعاية والأدوية والخدمات التي تحتاجها
- لمساعدة الأطباء والمستشفيات وغيرهم في تقديم الرعاية الصحية التي تحتاجها

للدفع لرعايتك الطبية ("الدفع"):

- لمشاركة المعلومات مع الأطباء والعيادات وغيرهم ممن هم مسؤولون عن تقديم فواتير خدمات الرعاية الصحية التي تتلقاها لنا
- للدفع مقابل الرعاية الصحية التي تتلقاها منا

لأسباب متعلقة بإجراءات الرعاية الصحية ("عمليات الرعاية الصحية"):

- لإيجاد طرق لتحسين برامجنا
- لتسهيل عمل برامج التدقيق ومكافحة الاحتيال وسوء المعاملة
- لتسهيل العمل اليومي

توجد أسباب أخرى يمكننا حينها، أو ينص القانون على أنه يتعين علينا حينها الحصول على المعلومات الصحية المحمية الخاصة بك، أو استخدامها أو مشاركتها:

- مساعدة الشرطة أو غيرهم ممن هم مسؤولون عن ضمان تطبيق القانون
- مساعدة مسؤولي الصحة العامة أو إدارة الغذاء والدواء.

يُوضّح هذا الإخطار الكيفية التي يجوز بها استخدام المعلومات الطبية المتعلقة بك والكشف عنها والكيفية التي يمكنك من خلالها الحصول على حق الوصول إلى هذه المعلومات. لذا، يُرجى مراجعته بعناية.

عزيزي العضو/المريض،

تُعد المعلومات المتعلقة بحالتك الصحية والمادية معلومات ذات خصوصية. تعرف هذه المعلومات بالمعلومات الصحية المحمية (PHI). وينص القانون على وجوب حماية هذا النوع من المعلومات الخاصة بأعضائنا ومرضاينا. ويعني ذلك أنه إذا كنت عضوًا أو مريضًا في الوقت الحالي أو في وقت سابق، فإن معلوماتك الخاصة في أمان.

لذا، يُرجى السماح لنا بمساعدتك إذا كانت لديك أي أسئلة أو استفسارات بخصوص هذا الإخطار أو حقوق الخصوصية الخاصة بكم.

مع خالص التحية،

Privacy Office
(562) 677-2402

(FDA) في وقاية الآخرين من الإصابة بمرض أو أذى

- الإبلاغ عن حالات سوء المعاملة والإهمال
- مساعدة المحكمة عندما يُطلب منا ذلك
- الرد على الوثائق القانونية
- إعطاء معلومات لهيئات الرقابة الصحية لأغراض تتعلق بالتدقيق والفحوص
- إعطاء معلومات للبرامج الحكومية التي تدير المزايا العامة للأشياء، مثل التسجيل أو معرفة ما إذا كنت مؤهلاً أم لا
- مساعدة قضاة التحقيق بالوفاة والأطباء الشرعيين ومتعهدي دفن الموتى على تحديد هويتك وسبب الوفاة
- المساعدة في حال تُطلب منك التبرع بأعضائك لأغراض علمية
- البحث العلمي
- وقابتك أنت أو الآخرين من الإصابة بمرض أو أذى شديد
- لتقديمها إلى مدرستك عندما ينص القانون على أنك بحاجة إلى إثبات حصولك على التطعيم
- مساعدة العاملين في الجهات الحكومية على القيام بمهام محددة
- تقديم معلومات لتعويضات العاملين في حالة الإصابة بمرض أو أذى أثناء العمل
- عندما ينص القانون على وجوب ذلك

ما الذي يجب علينا فعله؟

يجب أن نطلعك على الإجراءات التي ينص القانون على وجوب اتخاذها للحفاظ على الخصوصية. إذا نص قانون الولاية على أنه يتعين علينا القيام بأكثر مما ذكر هنا، فسنلتزم بتلك القواعد.

يجب الحفاظ على سرية معلوماتك الصحية المحمية فيما عدا الحالات المذكورة في هذا الإخطار. يوضح هذا الإخطار من يمكنه الاطلاع على معلوماتك الصحية المحمية، ويخبرك بالوقت الذي يجب علينا أن نطلب فيه الحصول على موافقتك قبل مشاركتها. ويخبرك بالوقت الذي يمكننا فيه مشاركة المعلومات دون موافقتك. كما يخبرك أيضاً بحقوقك في الاطلاع على هذه المعلومات وتغييرها. يجب أن نلتزم بتعهداتنا المذكورة في هذا الإخطار.

قد نقوم بإجراء تغييرات في هذا الإخطار أو في الطرق التي نحمل بها معلوماتك الصحية المحمية. وفي حالة إجراء تغييرات، فسنطلعك بذلك. وقد نخطرك بالتغييرات في الرسائل الإخبارية. وقد نُرسل أيضاً إخطاراً جديداً. سنتطبق التغييرات الجديدة على جميع معلوماتك الصحية المحمية المتوفرة لدينا من قبل. كما سنتطبق التغييرات أيضاً على جميع معلوماتك الصحية المحمية التي قد نحصل عليها في المستقبل.

كيفية حماية معلوماتك الصحية المحمية

نقوم بتأمين مكاتبنا وملفاتنا من أجل حماية معلوماتك الصحية المحمية. كما نقوم أيضاً بالتخلص من الأوراق التي تحتوي على معلومات حول الحالة الصحية حتى لا يحصل عليها أحد.

نستخدم كلمات مرور بحيث يمكن للأشخاص المصرح لهم فقط بالوصول إلى أجهزة الكمبيوتر الخاصة بنا. كما نستخدم أيضاً برامج معينة لمراقبة أنظمتنا.

نضع قواعد لحماية معلوماتك. ويتم تدريب الأشخاص الذين يعملون لدينا على اتباع هذه القواعد عند استخدام معلوماتك الصحية المحمية أو مشاركتها. إذا كان لدينا شك في اختراق معلوماتك الصحية المحمية، فسنخبرك بذلك.

يمكننا الاتصال بك

قد نستخدم معلوماتك الصحية المحمية لإطلاعك على المزايا الأخرى المتاحة لك. وقد نسمح لك أيضاً بمعرفة المنتجات أو الخدمات الصحية التي قد تكون مفيدة بالنسبة لحالتك. سنحدد كيفية استخدامنا لهذه المعلومات.

يمكننا، جنباً إلى جنب مع الشركات التابعة لنا و/أو البائعين، الاتصال أو إرسال رسائل نصية عبر أرقام الهاتف التي توفرها

MMPNOPPAUG2017_AB
H6229_18_32887_I_AB

يمكنك الحصول على نماذج لإرسال طلباتك المكتوبة من مكتب الخصوصية لدينا من العنوان التالي:

Privacy Office
12900 Park Plaza Dr., Suite 150
Mail Stop CA4600-6170
Cerritos, CA 90703

أو عبر الهاتف على الرقم:
(562) 677-2402

حقوق ومعلومات مهمة أخرى

لا يمكننا استخدام معلوماتك الوراثية أو الإفصاح عنها في:

- إصدار التأمين الصحي
- تحديد ما تدفعه مقابل الخدمات
- تحديد المزايا الصحية

قد نتلقى معلومات عن عرقك وانتمائك العرقي ولغتك. نقوم بحماية هذه المعلومات كما هو موضح في هذا الإخطار.

يمكننا استخدام معلومات عن العرق والانتماء العرقي واللغة في:

- التأكد من حصولك على الرعاية الصحية التي تحتاج إليها
- إنشاء برامج بهدف تحسين نتائج الرعاية الصحية
- إنشاء معلومات حول التثقيف الصحي وإرسالها
- إطلاع موفري الرعاية الصحية لديك على احتياجاتك اللغوية
- توفير خدمات الترجمة لك

نحن لا نستخدم هذه المعلومات في:

- إصدار التأمين الصحي
- تحديد ما تدفعه مقابل الخدمات
- تحديد المزايا الصحية
- الإفصاح عن المستخدمين غير المصرح لهم

إذا كنت قاصرًا وتمنح موافقتك لموفر الرعاية لديك ليقوم بعلاجك، يمكنك الاتصال بمكتب الخصوصية إذا كنت تريد الحفاظ على خصوصية الوصول إلى سجلك أو مشاركته.

مزايا جراحة إعادة ترميم الثدي.

- تتبّع مزايا الخطة الصحية قانون صحة المرأة وحقوق السرطان لعام 1998. إذا كنت بحاجة إلى إجراء عملية استئصال الثدي التي تغطيها المزايا، فإننا نأمل أن تساعد معرفتك بالتزامنا بهذا القانون على الشعور ببعض من راحة البال. يتيح القانون ما يلي:
- إعادة ترميم الثدي (الثديين) الذي خضع لعمليات استئصال

لنا، بما في ذلك رقم الهاتف الخليوي. وقد نقوم بتنفيذ ذلك باستخدام أحد أنظمة الاتصال الهاتفي الآلي و/أو رسالة مسبقة التسجيل. قد تكون هذه المكالمات أو الرسائل النصية، على سبيل المثال لا الحصر، حول خيارات العلاج، أو غيرها من المزايا والخدمات المتعلقة بالصحة، أو التسجيل، أو الدفع، أو الفوترة.

ما هي الحقوق المخولة لك؟

يمكنك أن تطلب منا عدم مشاركة معلوماتك الصحية المحمية. أرسل طلب كتابي إلى مكتب الخصوصية. إذا كانت مشاركة معلوماتك الصحية المحمية مطلوبة قانونًا أو لعملائنا اليومي، فلن نتمكن من تحقيق طلبك.

في حال دفعت فاتورة إحدى الخدمات الطبية التي تلقيتها بالكامل، يمكن أن تطلب من طبيبك عدم مشاركة المعلومات المتعلقة بهذه الخدمة مع خطتك الصحية.

يمكنك أيضًا أن تطلب منا إرسال المعلومات الصحية المحمية إلى عنوان مختلف عن الموجود لدينا أو إرسالها بطريقة أخرى مختلفة. ويمكننا القيام بذلك إذا كان إرسالها إلى العنوان الموجود لدينا قد يعرضك للخطر. أرسل طلبًا كتابيًا إلى مكتب الخصوصية.

يمكنك طلب الاطلاع على معلوماتك الصحية المحمية والحصول على نسخة منها. للحصول على نسخة من معلوماتك الصحية المحمية أو مراجعتها، يمكنك إرسال إخطار كتابي إلى مكتب الخصوصية. إذا كانت هناك تكلفة مقابل طلبك، فسنتطلع بذلك وفقًا للقانون، هناك بعض الأجزاء التي لا يمكنك الاطلاع عليها بسجلك.

يمكن أن تطلب منا تغيير سجلك الطبي في حال اعتقدت أن ثمة معلومات خاطئة أو مفقودة. لإجراء تغييرات، يمكنك إرسال إخطار كتابي إلى مسؤول الخصوصية. ويجب أن تقوم بتضمين سبب اعتقادك بلزوم إجراء تغييرات على سجلك. قد نرفض طلبك في بعض الأحيان.

يمكنك أن تطلب منا معرفة عدد المرات التي شاركنا فيها معلوماتك مع شخص آخر خلال السنوات الست الماضية. ولن تتضمن القائمة مرات مشاركتها لأسباب الرعاية الصحية، أو لتسديد المصاريف، أو للأعمال اليومية المتعلقة بالرعاية الصحية، أو لأسباب أخرى غير مذكورة هنا.

يمكنك في أي وقت طلب نسخة ورقية من هذا الإخطار، حتى إذا كنت طلبته قبل ذلك عبر البريد الإلكتروني.

الندي المغطاء.

- جراحة وإعادة ترميم الندي الآخر للوصول به إلى شكل مماثل.
- البدائل الصناعية وتغطية المشكلات الجسدية المرتبطة بجميع المراحل الخاصة باستئصال الندي، بما في ذلك الوذمة اللمفية.

سيتم تطبيق جميع شروط الحصول على المزايا الملائمة، بما في ذلك أي مصروفات نثرية، كالخصومات أو المدفوعات المشتركة. اتصل على رقم خدمات الأعضاء الموجود على ظهر بطاقة التعريف الخاصة بك للحصول على المساعدة.

لمزيد من المعلومات حول قانون صحة المرأة وحقوق السرطان، انتقل إلى الموقع الإلكتروني الخاص بوزارة العمل الفيدرالية على الموقع الإلكتروني:

dol.gov/ebsa/publications/whcra.html

الشكاوى

نحن دائماً على أتم الاستعداد لتقديم المساعدة. وإذا شعرت بعدم الحفاظ على أمان معلوماتك الصحية المحمية، يمكنك الاتصال برقم خدمات الأعضاء المتوفر على ظهر بطاقة التعريف الخاصة بك. يمكنك أيضاً الاتصال بمكتب الخصوصية أو وزارة الصحة والخدمات الإنسانية. ولن يقع عليك أي ضرر إذا تقدمت بشكوى.

عمليات إدارة الحالات المركزية

U.S. Department of Health and Human Services

200 Independence Avenue, S.W.

Room 509F HHH Bldg.

Washington, D.C. 20201

الهاتف: (800) 368-1019

البريد الإلكتروني: OCRComplaint@hhs.gov

تاريخ السريان.

أحدث تاريخ تمت فيه مراجعة هذا الإخطار هو 31 ديسمبر 2017.

معلومات الاتصال

إذا كانت لديك أي أسئلة أو ترغب في الحصول على مزيد من المعلومات حول قواعد الخصوصية الخاصة بنا، يمكنك الاتصال بمكتب الخصوصية التابع لنا أو مراسلته على العنوان التالي:

Privacy Office

12900 Park Plaza Dr., Suite 150

Mail Stop CA4600-6170

Cerritos, CA 90703

(562) 677-2402

من المهم التعامل معك بحيادية

وهذا هو السبب وراء امتثالنا لقوانين الحقوق المدنية الفيدرالية في برامجنا وأنشطتنا المتعلقة بالصحة. إننا لا نمارس التمييز أو نستثني أشخاصاً أو نعاملهم بشكل مختلف على أساس العرق أو اللون أو الأصل القومي أو الجنس أو العمر أو الإعاقة. وبالنسبة للأشخاص من ذوي الإعاقة، فإننا نوفر مساعدات وخدمات مجانية. وبالنسبة للأشخاص الذين يتحدثون لغة أخرى كلغة أولى غير الإنجليزية، فإننا نوفر لهم خدمات المساعدة اللغوية المجانية. كما نوفر خدمات المترجمين والمواد المترجمة. للحصول على هذه الخدمات، يمكنك الاتصال بخدمات الأعضاء. اتصل على الرقم الموجود على بطاقة التعريف الخاصة بك (جهاز الهاتف النصي / جهاز الاتصالات لضعاف السمع: 711). إذا رأيت أننا لم نؤد واجبنا في تقديم هذه الخدمات أو مارسنا تمييزاً بناءً على العرق أو اللون أو الأصل القومي أو العمر أو الإعاقة أو الجنس، يمكنك تقديم شكوى. وتُعرف أيضاً هذه الشكوى بالتظلم. يمكنك تقديم شكوى إلى منسق الامتثال لدينا كتابةً إلى العنوان: Compliance

Coordinator, 12900 Park Plaza Drive, Suite 150,

Mailstop 6150 Cerritos, CA 90703-9329

تقديم شكوى إلى وزارة الصحة والخدمات الإنسانية الأمريكية،

مكتب الحقوق المدنية. يمكنك إرسالها إلى العنوان: 200

Independence Avenue, SW; Room 509F, HHH

Building; Washington, D.C. 20201

بهم على الرقم 1-800-368-1019 (جهاز الاتصالات لضعاف

السمع: 1-800-537-7697) أو عبر الإنترنت على الموقع

الإلكتروني

<https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>

نماذج الشكاوى متوفرة على الموقع الإلكتروني

<http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>

It's important we treat you fairly

That's why we follow Federal civil rights laws in our health programs and activities. We don't discriminate, exclude people, or treat them differently on the basis of race, color, national origin, sex, age or disability. For people with disabilities, we offer free aids and services. For people whose primary language isn't English, we offer free language assistance services through interpreters and other written languages. Interested in these services? Call Customer Service for help 1-888-350-3447 (TTY: 711).

If you think we failed to offer these services or discriminated based on race, color, national origin, age, disability, or sex, you can file a complaint, also known as a grievance. You can file a complaint with our Compliance Coordinator in writing to Compliance Coordinator, 12900 Park Plaza Drive, Suite 150, Mailstop 6150 Cerritos, CA 90703-9329. Or you can file a complaint with the U.S. Department of Health and Human Services, Office for Civil Rights at 200 Independence Avenue, SW; Room 509F, HHH Building; Washington, D.C. 20201 or by calling 1-800-368-1019 (TTY: 1-800-537-7697) or online at <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>. Complaint forms are available at <http://www.hhs.gov/civil-rights/for-individuals/section-1557/translated-resources>

Get help in your language

Separate from our language assistance program, we make documents available in alternate formats for members with visual impairments. If you need a copy of this document in an alternate format, please call the Customer Service 1-888-350-3447 (TTY: 711).

If you speak English, language assistance services, free of charge, are available to you. Call 1-888-350-3447 (TTY: 711), Monday through Friday from 8:00 a.m. to 8:00 p.m. The call is free.

Si habla español, tiene a su disposición servicios gratuitos de asistencia lingüística. Llame al 1-888-350-3447 (TTY: 711), de lunes a viernes de 8:00 a.m. a 8:00 p.m. Esta llamada es gratuita.

Spanish

如果您講中文，將可提供您免費的語言協助服務。請致電 1-888-350-3447 (TTY: 711)，週一至週五上午 8 點至下午 8 點。此為免費電話。

Chinese

Nếu quý vị nói tiếng Việt, chúng tôi có thể cung cấp các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí cho quý vị. Hãy gọi số 1-888-350-3447 (TTY: 711), thứ Hai đến thứ Sáu, từ 8 giờ sáng đến 8 giờ tối. Cuộc gọi này miễn phí.

Vietnamese

Kung nagsasalita ka ng Tagalog, maaari kang gumamit ng mga serbisyo ng tulong sa wika nang walang bayad. Tumawag sa 1-888-350-3447 (TTY: 711), Lunes hanggang Biyernes mula 8 a.m. hanggang 8 p.m. Libre ang tawag.

Tagalog

한국어를 사용하시는 경우, 통역 서비스를 무료로 이용하실 수 있습니다. 1-888-350-3447 (TTY: 771) 월요일부터 금요일까지 오전 8 시에서 오후 8 시 사이에 통화 가능합니다. 통화는 무료입니다.

Korean

Եթե Ղուք խոսում եք հայերեն, սպաս լեզվական աջակցություն ծառայություններն անվճար մատչելի են Ձեզ: Ձանգահարեք՝ 1-888-350-3447 (TTY: 711), երկուշաբթիից ուրբաթ՝ 08:00-20:00: Այս զանգն անվճար է:

Armenian

اگر به زبان فارسی گفتگو می‌کنید، خدمات زبانی بصورت رایگان به شما ارائه می‌شود. با شماره 1-888-350-3447 (TTY: 711) تماس بگیرید. از دوشنبه تا جمعه 8 صبح تا 8 شب. این تماس رایگان است.

Persian (Farsi)

Если вы говорите по-русски, вам доступны бесплатные услуги переводчика. Звоните по тел. 1-888-350-3447 (TTY: 711) с понедельника по пятницу с 08:00 до 20:00. Звонок бесплатный.

Russian

日本語を話される場合、無料の言語支援をご利用いただけます。月曜日から金曜日の午前8時から午後8時まで 1-888-350-3447 (TTY: 711) へ、お電話にてご連絡ください。通話料は無料です。

Japanese

إذا كنت تتحدث اللغة العربية، ستكون خدمات المساعدة اللغوية متوفرة لك مجانًا. اتصل على الرقم 1-888-350-3447 (TTY: 711) من الإثنين إلى الجمعة من الساعة 8:00 صباحًا وحتى الساعة 8:00 مساءً. تكون المكالمات مجانية.

Arabic

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਭਾਸ਼ਾ ਸਹਾਇਤਾ ਸੇਵਾ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਮੁਫਤ ਉਪਲਬਧ ਹੈ। 1-888-350-3447 (TTY: 711) 'ਤੇ ਫੋਨ ਕਰੋ, ਸੋਮਵਾਰ ਤੋਂ ਸ਼ੁੱਕਰਵਾਰ ਸਵੇਰੇ 8 ਵਜੇ ਤੋਂ ਰਾਤ 8 ਵਜੇ ਤੱਕ। ਇਹ ਕਾਲ ਮੁਫਤ ਹੈ।

Punjabi

បើលោកអ្នកនិយាយភាសាខ្មែរ សេវាកម្មជំនួយផ្នែកភាសាមានផ្តល់ជូនលោកអ្នកដោយឥតគិតថ្លៃ។ សូមហៅទូរស័ព្ទមកលេខ 1-888-350-3447 (TTY: 711) ថ្ងៃចន្ទដល់ថ្ងៃសុក្រចាប់ពីម៉ោង 8:00 ព្រឹកដល់ម៉ោង 8:00 យប់។ ការហៅទូរស័ព្ទនេះគឺឥតគិតថ្លៃ។

Cambodian

Yog koj hais lus Hmoob, muaj kev pab txhais lus pub dawb rau koj. Hu rau 1-888-350-3447 (TTY: 711), Txij hmuab Monday txog hmuab Friday thaum 8:00 teev sawv ntxov txog 8:00 teev tsaus ntuj. Tus xov tooj no yog hu dawb xwb.

Hmong

यदि आप हिंदी बोलते हैं तो आपके लिए मुफ्त में भाषा सहायता सेवाएं उपलब्ध हैं। सोमवार से शुक्रवार सुबह 8:00 बजे से शाम 8:00 तक, 1-888-350-3447 (TTY: 711) पर कॉल करें। यह कॉल मुफ्त है।

Hindi

ถ้าคุณพูดภาษาไทยคุณสามารถใช้บริการช่วยเหลือทางภาษาได้ฟรี โทร 1-888-350-3447 (TTY: 711), วันจันทร์ถึงวันศุกร์ เวลา 8:00 a.m. ถึง 8:00 p.m. โดยที่ไม่เสียค่าใช้จ่ายใดๆ

Thai

ຖ້າທ່ານເວົ້າພາສາລາວແມ່ນມີບໍລິການແປພາສາບໍ່ເສຍຄ່າໃຫ້ທ່ານ. ໂທຫາເບີ 1-888-350-3447 (TTY: 711), ວັນຈັນ ຫາ ວັນສຸກ 8:00 ໂມງເຊົ້າ ຫາ 8:00 ໂມງແລງ. ການໂທແມ່ນພຣີ.

Laotian

MMPNOPPAUG2017_AB
H6229_18_32887_I_AB